

काँशरि शुर्य लयि

Part - 4

काँशरि
शुर्य लयि

Nursery
Rhymes
in
Kashmiri



Editors :
Omkar N. Koul
B. Syamala Kumari



सेन्ट्रल انسٹیच्यूट ऑफ इन्डियन लँग्वेज
मिसेर

Central Institute of
Indian Languages
Manasagangotri
Mysore - 570 006
NDIA

Devanagari-Kashmiri Text by
M.K.Raina

Part - 4

عاشتر
شروکیہ



سپرل انسیٹیوٹ آف انڈین لنگویجز
میور

Devanagari-Kashmiri Text by
M.K.Raina

NURSERY RHYMES
IN
KASHMIRI

Edited By
O.N. Koul
B. Syamala Kumari



CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES
MANASAGANGOTRI, MYSORE - 570 006, INDIA

FOREWORD

The child makes pre-linguistic noises before he/she utters linguistic sounds as he/she does scribbling before writing. Though singing is not speaking as drawing is not writing, it helps production of linguistic sounds including suprasegmental ones like rhythm. Nursery rhymes come in between pre-linguistic babbles and acquisition of language. Practice with nursery rhymes is a pre-school experience and exercise, and it prepares the child to be ready for schooling. The nursery rhymes are similar to pre-literacy skills of drawing to prepare the child for the school.

While there is growing children's literature in Indian languages, much attention has not been paid to nursery rhymes. This gap is often filled by nursery rhymes in English particularly in urban middle class homes and this is encouraged in the English medium nursery schools. It is necessary for a child as part of her socialization process to experience and to learn sounds of her native language. This experience is the first step towards love for his/her language.

To counter the influence of the hotly sought English medium in the nursery and primary schools, it is very necessary to provide good nursery schools in Indian language media. This will be more effective than legal measures. Nursery rhymes in Indian languages will be an important component of such nursery schools.

With these ideas in mind, the Institute prepares nursery rhymes in various Indian languages including tribal languages through workshops in which creative writers and teachers of language and linguists participate. They have found it rewarding experience as we have. With great enthusiasm and devotion and concern for the child and for the language, they created literally hundreds of rhymes in these workshops. The entire collection will serve as a repertoire or resource book for the teachers and parents to draw from. We also expect that short selected books of rhymes with attractive visuals could be brought out to be placed in the hands of the children themselves. We also hope that audio cassettes will be prepared to accompany the printed book.

We will be happy if these rhymes are sung in homes, in schools and in the streets. This will be a significant step for planting Indian languages in the young minds for them to grow.

MYSORE
FEBRUARY 5, 1996


(FRANCIS EKKA)
DIRECTOR

تین اذازن پہ عنوانن پہتہ مشرقیہ کیہ "تیار کر کے کوشش کر مشرق۔ ہم شریں دیہ و ذریہ ہاٹھو آسن پہ تین
 سوز کے خوسے آسہ، پہتہ کو حیدر اسی عالمگیر مو جتیک جذبہ و ویراویج کو شیش کران۔ قدرت پہ
 قہور بکین و سپان، پہنن انگن آشناون پہ کل ہم جانداون متعلق عنوانن سپتہ لیکہ تیار کر پہ
 پہنن س لفظ راشس مشرقیہ کر لئس منز خاص دلچسپی لوان۔ اسی حیدر شریہ صان ز مشرقیہ کر لئس
 پہنن لیکہ لوزی کہو پہتہ پہنن منز لئس۔ اسی سوز جیکہ تین مشرقیہ ہندویہ و ذریہ ہزار س مشرقیہ و ذریہ
 تار لپ کر لئس شو و ذریہ پہتہ پہنن سیتی بکین تہنن ز بانداون مشرقیہ لوزیہ پہتہ لولینن صلاح شریں لوزیہ
 پہنن س لفظ شاہش جتہ ز ابتداوی دوستاد، والدین یا تم لوزکہ تین، تین شریں ہندویہ لوزیہ
 پہنن لیکہ لولنن پہتہ کہو ہ خوش جتہ کران، تم تہ کران اسی سیتی اھواس تہتہ کابہ مشرقیہ شریک۔
 یہ ہے مقصد نظر انھد حیدر یہ کاشیہ شریک لیکہ تیار کر لئس۔
 ڈرک شاپس مشرقیہ شاپس تہتہ لوزکہ اگر سبھو تیار کر مشرقیہ لوزکہ ہر پہتہ
 لیکہ تہو لیس، آہ لکھ اکس لوزناون پہتہ مشرقیہ سنبالہ تہ۔
 اسی حیدر تین سار پہ شریک کو حرم شاپس تہ اوہنن ہندویہ سبھو
 شکر گزار میو ڈرک شاپس مشرقیہ حیدر سان پنن دیت پیش کوہ۔ اسی حیدر پروفیسر جہا شریما
 ہڈ آف دی ڈیپارٹمنٹ ڈوگری، جتوں لوزیہ سٹی ہندویہ شکر گزار میو اسی سبھو
 ڈرک شاپس ایتہام پہنن ڈوگری ڈیپارٹمنٹس مشرقیہ کر لئس اسی سیتی اھواس کوہ۔ تین شری
 تین مشرقیہ کوہ اسی تہو کار شاپس تہ اوہنن جناب موتی لال ساتی صاحبن اھو ڈرک اسی حیدر
 شکر گزار س اسی حیدر جناب پی۔ این کول سبھو صاحبن تہ شکر یہ کران ز تم کوہ سبھو تہ ہندویہ
 مشرقیہ پارٹ ڈلچسپی سان۔ اسی سبھو خوشی لوزیہ کرن واکا اسی سبھو ہندویہ ہندویہ ہندویہ
 ڈرک کوہ لیکہ مشرقیہ سوزن۔

لی شاپلا کمار
 ڈاکٹر اوہکار کول

پمیر کاشمر شری لئیہ آیہ سینٹرنل انسٹیٹیوٹ آف انڈین ٹیکوئیٹی میسور کیم
(سنٹری آف ہیومن ریسورس ڈویلپمنٹ، ڈیپارٹمنٹ آف ایجوکیشن، گورنمنٹ آف انڈیا)
ایہہ نامہ پوسٹ گریجویٹ ڈیپارٹمنٹ آف ڈوگری، یونیورسٹی جموں کے تحت واسہ جبر الٹویز
1995ء میں تیار کرینہ۔

वर्कशापस मंज शरीक शॉयिर

ڈرکٹ ایس مشن ٹریک شاپریہ ادیب

तु अदीब :

موتی لال ساکی	मोती लाल साकी
ارجن دیو مجبور	अर्जुनदेव मजबूर
پی این کول ساہیل	पी.एन.कौल सायिल
آر کے۔ بھارتی	आर.के.भारती
نکھن لال۔ کنول	मखन लाल कंवल
مومین لال آرش	मोहन लाल आश
پیارے ہتاش	प्यारे हताश
جواہر لال سرور	जवाहर लाल सरूर
رتن تلاشی	रतन तलाशी
رتن لال جویہر	रतन लाल जौहर
جواہر لال تیگو	जवाहर लाल तिकू
سنپتا رینہ	सुनीता रैना

निगरांनी तु तरतीब :

نگرانی تہ ترتیب

او مکار کول	ओमकार कौल
بی شیا مالا کوماری	बी. श्यामला कुमारी

कॉशरि शुर्य लयि

Part - 4

Devanagari Text



M.K.Raina

Aim of this exercise is to popularise this valuable document and to reach it to those who can not read Nastaliq.

Part - 4

बुग
थुर (4)
कहिने चिन्कि चिन्

खनु चनुक्य चीज़

शीर्य चाय

खहस प्यठ ग्रीस्य बायि
नून चाय ह्यथ आयि
कॉशिर्यन छि अमिच माय
अँथ्य छि वनान शीर्य चाय

शीर्य चाय
कहस प्यठ ग्रीस्य बायि
नून चाय ह्यथ आयि
कॉशिर्यन छि अमिच माय
अँथ्य छि वनान शीर्य चाय

दुद

दुद
दुद ओन दुद
बोबन अँनिस ग्रख
मँमी फ्युर खास्यन
शुर्यव तुज क्रख

दुद

दुद
दुद ओन दुद
बोबन अँनिस ग्रख
मँमी फ्युर खास्यन
शुर्यव तुज क्रख

मलॉय

दुद मलॉय स्यठाह जान
मँमी खॉसिस मंज़ थवान
सुबहॉय ख्यावान छम
सोकूल निवान छम

मलॉय

दुद मलॉय स्यठाह जान
मँमी खॉसिस मंज़ थवान
सुबहॉय ख्यावान छम
सोकूल निवान छम

चोट

अँस्य गछव ग्रटु बल
तति अनव आँट्य पल
आँटिस करव च्वचि हथ
ब्वछि लगी निमव ख्यथ

शुठ
अँसु गँरुहो गँरुहो बल
तते आँटु पल
आँटिस करु च्वचि हथ
ब्वछि लगी निमव ख्यथ

कँशुठुह्य मँशुठुह्य
डुडुडु डुडुडु मँशुठुह्य
कँशुठुह्य मँशुठुह्य जल जल कँशुठुह्य
बँसुठुह्य मँशुठुह्य जल जल कँशुठुह्य
कँशुठुह्य मँशुठुह्य जल जल कँशुठुह्य

कँछा मँछा

डैडी टाफी मँल्य अनुनाव
कँछा मँछा जल जल ख्याव
बिसकुट ह्यथ यिजि शामन योर
ठंडय जूसच बोतल चाव

ग्यव

गाव ख्याँवुम गासु बोर
द्युतनम दूदु च़डु वोर
सुय मे ज़ोवुरोवुम
ज़ामुत दूदु बनोवुम
सु हा मौँदुम दानि सुत्य
थनि दूर्य वँडुचमस कृत्य
थँन्य येलि काँरुम बन्योस ग्यव
वुछतु साँ मज़ु सान सारिवुय ख्यव

ग्यव
गाव कँशुठुह्य मँशुठुह्य बोर
द्युतनम दूदु च़डु वोर
सुय मे ज़ोवुरोवुम
ज़ामुत दूदु बनोवुम
सु हा मौँदुम दानि सुत्य
थनि दूर्य वँडुचमस कृत्य
थँन्य येलि काँरुम बन्योस ग्यव
वुछतु साँ मज़ु सान सारिवुय ख्यव

ॐ
 लोके तैश्वर्ये, विद्वे कल्पे तैश्वर्ये
 लोके वृन्दे, दमे तैश्वर्ये
 कृत्स्नं पञ्चार
 कृत्स्नं शिार
 अकं रश्मि रार
 करं करार

गुरुस मंदुन

दान्य बायि दान्यो
 गुरुस मंदव
 थन्य तथ कडव
 वानिस कुनव
 साँरी समव
 गुरसाह चमव

शिशर गाँठ
 लिस आस शिशर गाँठ
 सो बायि व
 असे कुरुस क्वि क्वि
 मितो क्वि क्वि
 दंडन पियोस आमो होल
 निकिने लोग होल होल

तँहर

बोबय तँहर, बु ति ख्यमु तँहर
 लगय वँदिथ, दिमय ठँहर
 कडस फ्यार
 गछि तैयार
 अख रछ प्रार
 कर करार

गुरुस मंदुन
 दानी बायि दान्यो
 गुरुस मंदु
 क्वि क्वि क्वि
 वानिस कुनो
 साँरी समो
 गुरसाह चमो !

शिशर गाँठ

पशस आँस शिशर गाँठ
 स्व हा पेयि वँस्य
 असि वँरुस थपु थफ
 पतव खेयि लँस्य
 दंदन प्योस आमु होल
 पकनि लोग होल होल

खँज फल

तीलु फसलन येलि नेरान तील
 तीलस अँलशि तु तीलु ग्वगल तील
 तीलु वॉन्य वानस मंज़ छि चीरान
 वानु किस बानस मंज़ समान तील
 पतु युस पथ कुन कोश रोज़ान
 तँथ्य वनान खँज फल चारवाँय ख्यवान

कखँज फल
 तिले फसलन येलि नेरान तील
 तिलस अँलशि तु तीलु ग्वगल तील
 तिलु वॉन्य वानस मंज़ छि चीरान
 वानु किस बानस मंज़ समान तील
 पतु युस पथ कुन कोश रोज़ान
 तँथ्य वनान खँज फल चारवाँय ख्यवान

चुरु वॉर

यिवनुय सोंतु सँदिजि फुलयि गछान
 शुर्य निवान बानु ख्यनु चीज़ सामान
 तति लागान तिम छि च्वल तु रनान
 बतु स्युन रनान कमि शोकु सान
 माज़ तय च़ामन तिम तैयार करान
 पतु यिकुवटु रँलिथ मीलिथ ख्यवान
 ल्वकचि कोरि चाय तय च्वचि छय करान
 अँथ्य छी तिम करुन्य चुरु वॉर वनान

चुरु वार
 यिवनुय सोंतु सँदिजि फुलयि गछान
 शुर्य निवान बानु ख्यनु चीज़ सामान
 तति लागान तिम छि च्वल तु रनान
 बतु स्युन रनान कमि शोकु सान
 माज़ तय च़ामन तिम तैयार करान
 पतु यिकुवटु रँलिथ मीलिथ ख्यवान
 ल्वकचि कोरि चाय तय च्वचि छय करान
 अँथ्य छी तिम करुन्य चुरु वॉर वनान

यखुन्य

सीनुक तु पुशुतुक कटु माज़ अनुन
पतु गछि यड बॅरिथ पाकुनावुन
बानस मंज़ गछि त्रावुन तील
तीलस ग्रख यिधि गछि वालुन
ज़ामुत दूद गछ्यस रस त्रावुन
तमि पतु सफेद ज्युर कुहुन ज्युर तु र्वंग
बॉद्यानु त्रावुन तु ग्रकुनावुन
अदु गछ्यस स्युवमुत माज़ त्रावुन
पाकुवुन वारु सुय ग्रकुनावुन
स्वय गॅयि यखुन्य गछि पय थावुन
माजि वोन कोरि यी याद थावुन

यखुन्य
सुनिक ते लेशिक कले माडाउन
पिने गच्छे यडु मरुते पाके नाउन
बालस मन्त्र गच्छे त्रावुन तिल
तिलस गच्छे पाके गच्छे वालुन
त्रामत दूद गच्छे रस त्रावुन
सुने मिते सफिदु मन्त्र गच्छे त्रावुन
पादु याने त्रावुन ते गच्छे नाउन
अदु गच्छे मिते मन्त्र माडाउन
पाके वुन वारु मिते गच्छे नाउन
सुने गिने यखुन्य गच्छे पय थावुन
माजे वुन कोरि यी याद थावुन

ترا مینہ کلی یہ
اِسہ اَنی ترا من تاز تازے
اُڈی کُرسِ شکر کلِ کھلی اندازے
تیلہ کرا یہ مُشر ما جیہ تم تلی
تروولنس رس مصالہ گئیہ کُلی

चामुनि कॅलयि

असि अँन्य च़ामन ताज़ु ताज़य
अँड्य कॅरिस च़कल फॅल्य अँदाज़य
तीलु क्रायि मंज़ माजि तिम तँल्य
त्रोवुनस रस मसालु गँयि गँल्य गँल्य

दमु म्वंजि

राथ अनि देदि सानि म्वंजि वाराह
द्यल तुल्यनख तय ज़ुजन वाह वाह
पतु बनोंविथ च़कल क्रायि कजिनय
दमु म्वंजि आसु क्याह दमु म्वंजय

دمیہ موئجیہ
را تھ انه دئی سانہ موئجیہ واراہ
دل تلی نگھ تے زحون واہ واہ
پیتہ بنا و تھ شکر کل کرا یہ کجیہ تے
کرمو موئجیہ آسہ کیاہ دمیہ موئجیہ

نیمہ پولاو
نرم نرم برماز نکیران ماچ
تو ملس سیتی ترا دان ماچ
سیتی چھپس گپوتے مھا لہ تراوان
نیمہ پولاو اسہ پیتی ماچ کھیاوان

नेनि प्वलाव

नर्म नर्म बरु माज़ निकरान माँज
तोमुलस सुती त्रावान माँज
सुती छस ग्यव तय मसालु त्रावान
नेनि प्वलाव असि पनुन्य माँज ख्यावान

म्वंजि वॅल्ययि

आरि वरॉय म्वंजि नानि कतुराविनय
 चुकूंजल खंजि तमि बनाविनय
 क्रायि मंज़ तॅल्यथुय व्वज़ुलाविनय
 मसालु रसस मंज़ पाकुनाविनय
 अँथ्य हसॉ म्वंजि वॅल्ययि छी वनानय
 ख्यथ वुछतु मंज़ क्याह अथ यिवानय

मोन्जे क्लि ये
 आरुं राँये मोन्जे नाने कतरावने
 चुकुंजल खंजि तमि बनावने
 क्रायि मंज़ तॅल्यथुय व्वज़ुलावने
 मसाले रसस मंज़ पाकुनावने
 अँथ्य हसॉ म्वंजि वॅल्ययि छी वनाने
 ख्यथ वुछतु मंज़ क्याह अथ यिवाने

शिकार माज़

पँछिनस साँरी छि शिकार वनान
 वन क्वकुर या ककुव योद छु कांह रटान
 तीरि खंज़िथुय छिन नारस प्यठ कंज़ान
 तीलस या ग्यवस प्यठ छिन रनान
 यि छु आसान अख खासु पकवान
 साँरी मॉलु सान छी शिकार ख्यवान

शिकार माज़
 पँछिनस साँरी छि शिकार वनान
 वन क्वकुर या ककुव योद छु कांह रटान
 तीरि खंज़िथुय छिन नारस प्यठ कंज़ान
 तीलस या ग्यवस प्यठ छिन रनान
 यि छु आसान अख खासु पकवान
 साँरी मॉलु सान छी शिकार ख्यवान

दाल
 नूनं नानं सारी
 डाल नानं खाल काहने
 रूनं नानं सारी
 दाल नानं खाल काहने

वाज़ वान

वाज़ वानस मंज़ वाज़ छुय रनान
 कम कम ज़ियाफचु छुय बनावान
 ग्वशताबु कॅलियि तु रिस्तु क्याह जान
 मरचुवांगुन क्वरमु गव ऑलीशान
 छोटु सूत्य कनि प्यठ माज़ येलि दगान
 अदु छी तथ कबाबु बनान
 मेथि माज़, तबख नाट, कबरगाह सान
 वाज़ वानस मंज़ यी छु आसान

सोत फोल
 सोदामुन सोत फोल
 कृष्णन ति बोर गोल
 बुज़िथ तँविथ तोमुल ग्रटसुय पिशान
 या मुठ तय मकाँय तँविथुय पिशान
 अँथ्य वनान सोत तय चायि त्रावव
 शीर्य चायि या म्वगुल्य चायि त्रावव

दाल

नचुन ज़ानन साँरी
 डाल ज़ानि खाल कांह
 रनुन ज़ानन साँरी
 दाल ज़ानि खाल कांह

वाज़ वान

वाज़ वानस मंज़ वाज़ छुय रनान
 कम कम ज़ियाफचु छुय बनावान
 ग्वशताबु कॅलियि तु रिस्तु क्याह जान
 मरचुवांगुन क्वरमु गव ऑलीशान
 छोटु सूत्य कनि प्यठ माज़ येलि दगान
 अदु छी तथ कबाबु बनान
 मेथि माज़, तबख नाट, कबरगाह सान
 वाज़ वानस मंज़ यी छु आसान

सोत फोल

स्वदामुन सोत फोल
 कृष्णन ति बोर गोल
 बुज़िथ तँविथ तोमुल ग्रटसुय पिशान
 या मुठ तय मकाँय तँविथुय पिशान
 अँथ्य वनान सोत तय चायि त्रावव
 शीर्य चायि या म्वगुल्य चायि त्रावव

मिठु प्वलाव

तोमलाह बबन ओन ज़ॉचल जान
छँलिथ छोकिथ ऑस मोजाह रनान
पतु मिलुनॉव्यनस पंज म्यवु क्याह
त्रॉवनस क्वंगु हन तु ग्यव हॉ नाह
दीगचस मंज़ येलि द्युतनस दम
दम प्वखतु कुस प्वलाव करतस अम

मिठु प्वलाव
तोमलाह बबन ओन ज़ॉचल जान
छँलिथ छोकिथ ऑस मोजाह रनान
पतु मिलुनॉव्यनस पंज म्यवु क्याह
त्रॉवनस क्वंगु हन तु ग्यव हॉ नाह
दीगचस मंज़ येलि द्युतनस दम
दम प्वखतु कुस प्वलाव करतस अम

क
त्रोमुल त्रोवुस खंडाह
किशमिश ज़िरिश नारजील बादम
त्रॉविनस बाबी दिचुनस खलुनाह
खिर येलि ग्रेकि वोट क्वंग त्रोवनस
श्रुत श्रुत ख्यव आव अदु मज़ाह

खिर

ज़ेठु ऑठम द्वह द्वद ओन स्यठाह
फ्योर कोर छोल तोमुल त्रोवुस खंडाह
किशमिश ज़िरिश नारजील बादम
त्रॉविनस बाबी दिचुनस खलुनाह
खिर येलि ग्रेकि वोट क्वंग त्रोवनस
श्रुत श्रुत ख्यव आव अदु मज़ाह

सुनिये
 मोन्जि हाख, मोन्जि नदुर्य, मीथ्य पालक
 स्वचल यिनु चीर्य बाँगिन चारख
 नदुर्य पालक तय मटर पालक
 मेथि माज़ यिनु साँ मँशरावख
 गवय ह्यू हाखा ल्यतु पोरुक
 म्वंग गछि आसुन खान पोरुक
 अलु तय वांगन बंद गूपी
 मुजि ग्वगजि गाज़ुर फूल गूपी
 मुजि च्योट, मुजि कॉलु टमाटर
 राज़माह ग्वगजि गँयि क्याह बेहतर

सबज़ियि

सुनिये
 मोन्जि हाख, मोन्जि नदुर्य, मीथ्य पालक
 स्वचल यिनु चीर्य बाँगिन चारख
 नदुर्य पालक तय मटर पालक
 मेथि माज़ यिनु साँ मँशरावख
 गवय ह्यू हाखा ल्यतु पोरुक
 म्वंग गछि आसुन खान पोरुक
 अलु तय वांगन बंद गूपी
 मुजि ग्वगजि गाज़ुर फूल गूपी
 मुजि च्योट, मुजि कॉलु टमाटर
 राज़माह ग्वगजि गँयि क्याह बेहतर

खेचुर

राथ हसाँ खेचरे मावस आँस
 दानु दानु म्वंग नान्य चारान आँस
 शामन लॉजिन पाकस खेचुर
 बेयि कोरुन म्वंजि आंचारस छुर
 सोरुय मसालु येलि प्यव खेचरे
 मुश्कि अदफर यिवान ओस दूरे
 खेचराह खेयि आंचारस सुत्य
 म्वंगु खेचराह मज़दारस सुत्य

केशुर
 रातह हसाँ केशुर रे मावस आँस
 दाने दाने मोन्ग नाज़ि चारान आँस
 शामन लाजिन पाकस केशुर
 बेयि कोरुन मोन्जि आंचारस छुर
 सोरुय मसाले यिले प्यव केशुर
 मुश्क अदफर लोवान ओस दूरे
 केशुराह केशुरे आंचारस सुत्य
 मोन्गे केशुराह मज़दारस सुत्य

दोपल हाख

दोपे दोपल हाख क्रछ तय हंद
 ह्वखुनॉविथ ओस थोवमुत बंद
 नानि दोप सस व्वपल हाखाह ख्यमव
 दादाजी वनान क्रछ तु हंद ख्यमव
 सिविथुय दोग सुय व्वखुलस मंज़
 म्वंग त्रोवुस तु रोन द्यगुलिस मंज़
 सारिवुय ख्यव तय कॅड्य असि टास
 मे ति दिथिव गरु क्युत वॅछ अदु मास
 सॉन्य रेश्य ऑस्य ख्यवान व्वपल हाख
 गाटुजारस मा पोशिहेख ब्याख

व्वपल हाख

दनु वोल व्वपल हाख क्रछ तय हंद
 ह्वखुनॉविथ ओस थोवमुत बंद
 नानि दोप सस व्वपल हाखाह ख्यमव
 दादाजी वनान क्रछ तु हंद ख्यमव
 सिविथुय दोग सुय व्वखुलस मंज़
 म्वंग त्रोवुस तु रोन द्यगुलिस मंज़
 सारिवुय ख्यव तय कॅड्य असि टास
 मे ति दिथिव गरु क्युत वॅछ अदु मास
 सॉन्य रेश्य ऑस्य ख्यवान व्वपल हाख
 गाटुजारस मा पोशिहेख ब्याख

च्वकु लडर

पम्बुहाख च्वकु चुन्य च्वकु लडर चार
 त्रेश्वय चोक्क्य सिन्य ख्यनु मंज़दार
 च्वकु लडरन सुत्य त्रॉव चामन
 बतु खार तॅथ्य सुत्य खेयि शामन

त्रोके लडर

च्वकु लडर च्वकु लडर च्वकु लडर
 च्वकु लडर च्वकु लडर च्वकु लडर
 च्वकु लडर च्वकु लडर च्वकु लडर
 च्वकु लडर च्वकु लडर च्वकु लडर

शुक्रिये

सिद्ध साद पाठ्य रनि सन्निधान
 लीदरिन बादी याने शोन्तुनानुन जान
 लोपे तिले पाके नुव माजे दधे क्कान
 शुक्रिये मन्डार ओस बासान

छुर च्वचि

गामु प्यठु मामन तोमलु ओट वोल
 छुर च्वचन हुंद ओस आमुत लोल
 माजि कोर छुर च्वचि क्रेजुलाह अख
 असि दिचन जु जु त्रे त्रे ओरु चाव मोल
 छुर च्वचिनय असि मजु क्याह आव
 अथ च्वचि क्रेजलिस मा कैह द्राव

मन्त्रे

बादिन हुंदा रानि हुंदा मार
 लोपे लोपे दोग असे गुकियाह नार
 मन्त्रे अन्तु मन्त्रे मन्त्रे नाउठे
 मन्त्रे मन्त्रे मन्त्रे मन्त्रे नाउठे
 तिले रसस मन्त्रे पाके नाउठे
 मन्त्रे मन्त्रे मन्त्रे मन्त्रे नाउठे

कॅल्ययि

स्योद सादु पाँठ्य रनुन्य सिन्य हन जान
 लेदरि हन बाँद्यानु शोँठ नून जान
 पूर येलि पाकुनोव माजि दिथ ठान
 कॅलियाह मजुदार ओस बासान

शुक्रिये

कामे सपुष्टे मामन तोमले ओट वोल
 शुक्रिये मन्त्रे मन्त्रे मन्त्रे लोल
 माजे कुरे शुक्रिये मन्त्रे मन्त्रे अक
 असे दन्त्रे मन्त्रे मन्त्रे मन्त्रे ओरु मन्त्रे
 शुक्रिये मन्त्रे मन्त्रे मन्त्रे मन्त्रे ओ
 अन्त्रे मन्त्रे मन्त्रे मन्त्रे मन्त्रे द्राव

मछ

बाव्यन हुंद रानन हुंद माजु
 पूर पूर दोग असि गव क्याह नाजु
 मसालु अँथ्य मंजु मिलनाँविथ
 मछि गंड माजि थँव्य बनाँविथ
 तीलु रसस मंजु पाकुनाँविन
 मजुदार मछि हन ख्यावुनाँविन

مانچھ تہ مکایہ ترہ چہ
مشر مکایہ اوٹ ز اوٹل اوس
پان گڑھ پیٹھ اسہ لشمیت اوس
ماجہ کر ترہ چہ تے سینی کماہ جان
مانچھا مٹھو مٹھو اس باگران
مانچھ تہ مکایہ ترہ چہ کھنیہ نرمان

मांछ तु मकायि चोट

मिशरि मकायि ओट जॉव्युल ओस
पां ग्रटु प्यठु असि प्युशमुत ओस
माजि करि च्वचि तय पयन क्याह जान
मांछा मँथिथुय ऑस बाँगरान
मांछ तु मकायि च्वचि खेयि मज़ु सान

म्वगुल्य चाय तु तेलवॅर्य

कॅहवु चाया कोर समावाराह
ऑलु दालचीन बादम गोजि वाह वाह
खशखाश तय क्वंगु हन त्रॉवुस
अदरक तय थॅज़ खंडु हॉ ना
अकि अथु रॅट्य त्रोश त्रोश तेलवॅर्य
म्वगुल्य चाया तॅथ्य वनान कहवाह

मोغلु च्याये तेल वुरी
मोघु च्याया कोर समावाराह
आले दाल चीन बादम गोचो वाह वाह
खशखाश तय क्वंगु हन त्रॉवुस
अदरक तय थॅज़ खंडु हॉ ना
अकि अथु रॅट्य त्रोश त्रोश तेल वुरी
मोघु च्याया तॅथ्य वनान कहवाह

रुग्ण जोश

वैठ्य वैठ्य कटु माजु पॅल्य गोल गोल
 नतु गछि आसुन्य चांफा जान
 तीलस मंज तलान पूर पूरय
 मसालु मरचुवांगुन अथ त्रावान
 अदु गछि ख्योन यियि वुछिथुय मॉल
 रुग्ण जोशस काँशिर्यन हॉल

रोगन जोश

वैठ्य वैठ्य कटु माजु पॅल्य गोल गोल
 नतु गछि आसुन्य चांफा जान
 तीलस मंज तलान पूर पूरय
 मसालु मरचुवांगुन अथ त्रावान
 अदु गछि ख्योन यियि वुछिथुय मॉल
 रोगन जोशस काँशिर्यन हॉल

पूर्य

शकर पोन्थ ऑटिस मिलनोव माजि
 मॉडिथ बनाँव्यनस कम ग्यव पूर्य
 ऑलु दानु खशखाश तमि त्रोवनख
 खस्तु ऑस्य गॉमुत्य तिम ग्यव पूर्य
 अँस्य ऑस्य प्रारान कर सना दिन
 ख्यथ नियि जल जल बेयि मा दिन

पूरी

शकर पोन्थ ऑटिस मिलनोव माजि
 मॉडिथ बनाँव्यनस कम ग्यव पूर्य
 ऑलु दानु खशखाश तमि त्रोवनख
 खस्तु ऑस्य गॉमुत्य तिम ग्यव पूर्य
 अँस्य ऑस्य प्रारान कर सना दिन
 ख्यथ नियि जल जल बेयि मा दिन

فصل
 سارے گوہر گوہر گوہر گوہر گوہر
 پیتہ گیتہ شندج تیلہ گوگل
 ووشکہ کینکھتے پیتہ مکاے
 عٹھ مسر مونگ تیل، ایشکے
 کرتے رازہ مہہ، وار عٹھ خار
 کروتھ تے مہہ، سستی گنہار
 پینگہ شول پیران واریہ کم
 بیم گیتہ فصل ساتی بیم چھاکم

فصل

سارینو ی گھڑو گھ دانی تو مول
 پتو گئی ساندیج تیلو گھ گول
 ووشکھ کینو خ تے بیہ مکاے
 موٹھ موسور منگ تے تیل، ایشکے
 کرتے رازہ مہہ، وار عٹھ خار
 کروتھ تے مہہ، سستی گنہار
 پینگہ شول پیران واریہ کم
 بیم گئی فصل ساتی بیم چھاکم

सबज़ियि

गवडु गव सरस सोन नोव हाख
 पालक मीथ्य तय व्वस्तय हाख
 मंजि ग्वगजि मुजि तय गाज़रि हय
 अलु तय ओलव वांगन हय
 टमाटर गंडु तय स्वचल सॉन्य
 मटर तु ह्यमु बंद गूपी सॉन्य
 फूल गूपियि तय करेलु अन
 त्वरेलु नुनर तु लिसु हन रन
 नदुर्य तु हंद क्रछ बेयि रन बुम
 ल्वति ल्वति वन नतु तंबुलन हुम

سبزیه
 گوہر گوہر گوہر گوہر گوہر
 پالک مپھرتے ووستے ہاکھ
 منجہ گوہر گیتہ تے کارہ
 الہ تے اولو وانگن ہے
 سٹاٹر گند تے سٹوڈل ساتی
 مٹھ تے سیمہ مند گوی ساتی
 پھول گوہر پیتہ تے کرلیہ ان
 توہرلیہ، نترتے لیسہ سن رن
 ندری تے مند کر تھ پیتہ رن بیم
 لوہ تے لوہ تے ون تے تیلین ہم

रोठ

राथ ओस पत्र ऑस्य साँरी ख्वश
 असि ऑस अँनिमुच नँवुय न्वश
 ओटा मोंडुख पँहराँचन
 पंज म्यवु त्रॉव्यहस अँस्य गँयि ख्वश
 रोठन प्यठ खारि पोशय थरि
 रोठन पूजा कँर असि गरि
 सारिनय बाँगराँव्य ऑशनावन
 दोसदारन तय हमसायन
 मज़ु कँर्य कँर्य खेयि दूह वादन
 अँड्य बनावान प्यठ गजि ठर्यन

रोठ

राथ ओस पत्र ऑस्य साँरी ख्वश
 असि ऑस अँनिमुच नँवुय न्वश
 ओटा मोंडुख पँहराँचन
 पंज म्यवु त्रॉव्यहस अँस्य गँयि ख्वश
 रोठन प्यठ खारि पोशय थरि
 रोठन पूजा कँर असि गरि
 सारिनय बाँगराँव्य ऑशनावन
 दोसदारन तय हमसायन
 मज़ु कँर्य कँर्य खेयि दूह वादन
 अँड्य बनावान प्यठ गजि ठर्यन

गाव

स्वंदर म्यॉन्य स्वद क्याह छम
 दूद हन सुबु शामु चावान छम
 गूर्य वानु गसु हन छुसन ख्यावान
 क्वलि प्यठ निथ त्रेशि हन चावान
 शामस माँज म्यॉन्य चावान छस
 कोम तय खँज फल ख्यावान छस
 बँर्य बँर्य दूद चोट छस ह्यवान
 शुर्यन तु बाँचन बाँगरावान

गाव

सो न्दर म्याँनी सोबु द क्त्तियाह च्चिम
 दूद द्दु हन सुबु शामु चावान छम
 गूर्य वानु गसु हन छुसन ख्यावान
 क्वलि प्यठ निथ त्रेशि हन चावान
 शामस माँज म्यॉन्य चावान छस
 कोम तय खँज फल ख्यावान छस
 बँर्य बँर्य दूद चोट छस ह्यवान
 शुर्यन तु बाँचन बाँगरावान

ژھاوج
ژہی کن چھی شہوہ ورنی چھی
حیال چانی
زن کنگو دتھ سم کڈتھ
رہمہ وال چانی
دو دیو یاہ گلہ وان چھکھ
نہ تلی کھوان
چھکھ تھہرین زرنہ ان گلہ
پٹھ تہے کھسان
چھی ونان چھکھ گاؤ غریبہ سہنر
ژھاوج ہے
خوشیون تہے خوش شکل چھکھ ژھاوج

छावुज

ज़ीठ्य कन छी शूबुन्य छय
चाल चॉन्य
ज़न कंगुव दिथ सुम कंडिथ
रुमु वाल चॉन्य
दूदु वुयाह गिलुवान छख
पनु तुल्य ख्यवान
छख थर्यन जंडन कुल्यन
प्यठ चुय खसान
छी वनान छख गाव गॅरीबु संज़
छावुजे
ख्वश यिवुन्य तय ख्वश शक्ल
छख छावुजे